Porównanie tłumaczeń Kolosan 2:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i jesteście w Nim którzy są napełnieni który jest głowa każdej zwierzchności i władzy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i w Nim zostaliście napełnieni,\* (w Tym), który jest głową wszelkiej zwierzchności i władzy;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i jesteście w Nim\* wypełnieni, który jest głową każdego Panowania i Władzy, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i jesteście w Nim którzy są napełnieni który jest głowa każdej zwierzchności i władzy |

1. 1) Fałszywi nauczyciele głosili, że wiarę w Chrystusa trzeba uzupełnić ludzkim wysiłkiem religijnym. Paweł stwierdza, że w Chrystusie już zostaliśmy napełnieni. Przez utożsamienie się z Nim w wierze, wraz z Nim zostaliśmy współukrzyżowani i współpogrzebani, współwzbudzeni i współożywieni (<x>580 2:12-13</x>; por. <x>560 2:1</x>); darowane nam zostały nasze upadki (<x>580 2:13</x>); zostaliśmy wyzwoleni spod panowania zwierzchności (<x>580 2:15</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 1:21-22</x>; <x>650 2:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "w Nim" - a może tylko "Nim". [↑](#footnote-ref-4)